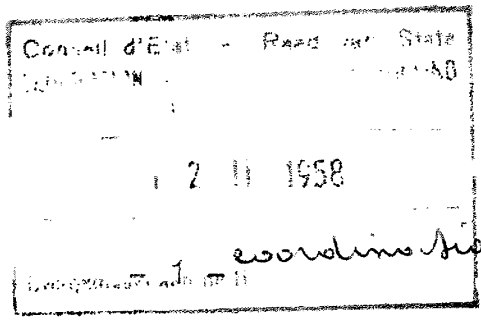


MTL. L.6041/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 24 décembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1954 portant réglementation du camping", a donné le 8 janvier 1958 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e december 1957 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1954 houdende kampeerverordening", heeft de 8e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à simplifier les formalités imposées par l'arrêté royal du 23 décembre 1954 aux personnes qui veulent passer une nuit sur un terrain de camping. Comme ces formalités sont prescrites dans un but de sécurité publique, les dispositions du projet constituent des mesures de police qui ne sont pas étrangères aux attributions du Ministre de la Justice. Il conviendrait, dès lors, que le Ministre de la Justice propose lui aussi l'arrêté et le contresigne.

Il n'y a, en revanche, aucune raison de charger le Ministre de la Santé publique et de la Famille et le Ministre de l'Instruction publique de l'exécution d'un projet qui ne les concerne pas. La mention de ces Ministres peut, dès lors, être omise tant dans la formule de proposition que dans l'article relatif à l'exécution de l'arrêté.

L'arrêté du 26 janvier 1939 portant création du Commissariat général du tourisme, visé au préambule, ne sert pas de fondement aux dispositions du projet. Le visa peut, dès lors, être omis sans inconvénient.

Le terme "gérant" du terrain de camping peut porter à confusion. Il serait préférable de le remplacer par "le titulaire de l'autorisation prévue à l'article 12". Les devoirs que le projet prescrit doivent, en effet, être accomplis par la personne qui a obtenu l'autorisation d'ouvrir un terrain de camping.

.../...

Parmi les renseignements que le registre du camp devra contenir, le projet ne mentionne pas la nationalité du campeur. Cette indication semble néanmoins d'une grande importance en ce qui concerne le contrôle des campeurs étrangers que le projet tend notamment à assurer. De l'accord du délégué du Gouvernement, le texte proposé ci-après prévoit, dès lors, que le registre du camp doit, en outre, indiquer la nationalité du campeur.

Le projet ne contient aucune disposition ni relativement au modèle du registre de camp, ni concernant la tenue de ce registre. Il est également muet quant à la forme dans laquelle les renseignements prévus devront être communiqués aux autorités de police. Cependant l'efficacité du contrôle dépendra en grande partie de la manière dont les renseignements seront consignés et communiqués à la police. Il serait, dès lors, souhaitable que le Roi déterminât le modèle du registre de camp et celui du bulletin de renseignements à envoyer à l'autorité de police.

Enfin, la modification apportée par le projet à l'article 20 de l'arrêté rend nécessaire l'adaptation de l'article 21.

Le texte ci-après tient compte de ces remarques. Il contient, en outre, quelques suggestions de modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

.../...

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1954 portant réglementation du camping.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 mars 1954 autorisant le Roi à réglementer la pratique du camping dans le but d'assurer, en cette matière, l'hygiène, la sécurité, la tranquillité et la moralité publiques;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1954 portant réglementation du camping, notamment les articles 20 et 21;

Considérant qu'en raison du développement du tourisme une simplification des formalités à remplir par les personnes qui passent la nuit sur un terrain de camping s'impose;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 20 de l'arrêté royal du 23 décembre 1954 portant réglementation du camping, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 20. Quiconque veut passer une nuit sur un terrain de camping doit présenter la pièce d'identité dont il doit être porteur, au titulaire de l'autorisation prévue à l'article 12 ou à son représentant.

Celui-ci transcrit dans un registre de camp, dont les feuillets sont numérotés, les nom, prénoms, domicile, nationalité, profession et numéro de la pièce d'identité du campeur, ainsi que la date de son arrivée au camp.

Le lendemain de l'arrivée du campeur au plus tard, il transmet un relevé de ces renseignements, signé par lui, à l'autorité de police locale.

Il inscrit la date du départ du campeur le jour même où celui-ci quitte le camp.

Le registre du camp doit être conservé pendant un an. Il peut à tout moment être consulté par les agents de la police et les membres de la gendarmerie.

Le modèle du registre du camp et celui du relevé prévu ci-dessus, sont annexés au présent arrêté".

.../...

Article 2.-

L'article 21 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 21. Toutefois, en ce qui concerne les groupes, les dispositions de l'article 20 ne s'appliquent qu'au chef de groupe. La liste de toutes les personnes qui l'accompagnent est déposée au camp".

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 4.-

Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Communications et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le .

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Communications,

Le Ministre de l'Intérieur,

.../...

Suivent les modèles du registre du camp et du relevé des renseignements à fournir à l'autorité de police. Ces modèles sont signés par le Roi et les Ministres intéressés sous la mention :

"Vu pour être annexé à Notre arrêté du . . . ".

Het ontwerp strekt tot vereenvoudiging van de formaliteiten die het koninklijk besluit van 23 december 1954 oplegt aan hen die op een kampeerterrein willen overnachten. Daar deze formaliteiten met het oog op de openbare veiligheid zijn voorgeschreven, zijn de bepalingen van het ontwerp politiemaatregelen die niet buiten de bevoegdheid van de Minister van Justitie vallen. Deze Minister moet het besluit dus mede voordragen en ondertekenen.

Daarentegen is er geen reden om de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en de Minister van Openbaar Onderwijs te betrekken bij de uitvoering van een ontwerp dat hun niet aangaat. Zij hoeven dus in het voordrachtformulier en in het artikel betreffende de uitvoering van het besluit niet te worden vermeld.

Het in de aanhef vermelde besluit van 26 januari 1939 houdende oprichting van het Commissariaatgeneraal voor toerisme is geen rechtsgrond voor de bepalingen van het ontwerp. Die verwijzing kan zonder bezwaar wegvallen.

De term "beheerder" van het kampeerterrein kan verwarring stichten. Het verdient aanbeveling hem te vervangen door "de houder van de in artikel 12 bedoelde vergunning". De door het ontwerp opgelegde taken moeten immers worden verricht door hem die de vergunning voor het openen van een kampeerterrein heeft verkregen.

.../...

Onder de inlichtingen die het kampregister moet bevatten, is niet vermeld de nationaliteit van de kampeerder. Dit blijkt nochtans zeer belangrijk te zijn voor de controle op buitenlandse kampeerders, en deze wil het ontwerp toch onder meer verzekeren. Met instemming van de gemachtigde van de Regering, schrijft de hierna voorgestelde tekst dan ook voor, dat de nationaliteit van de kampeerder in het kampregister wordt vermeld.

Het ontwerp zegt niets over het model van het kampregister, noch over het houden van dat register. Evenmin zegt het in welke vorm de voorgeschreven inlichtingen aan de politieoverheid worden medegedeeld. Of de controle doëltreffend zal zijn, zal nochtans in grote mate afhangen van de wijze waarop de inlichtingen opgetekend en aan de politie medegedeeld worden. Het ware dus raadzaam, dat de Koning het model van het kampregister en het voor de politie bestemde inlichtingsbulletin zou vaststellen.

Aangezien het ontwerp artikel 20 van het besluit wijzigt, moet ook artikel 21 worden aangepast.

De volgende tekst houdt rekening met deze opmerkingen en stelt enige niet nader te commentariëren vormwijzigingen voor.

.../...

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1954 houdende kampeerverordening.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 maart 1954 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de beoefening van het kamperen te regelen ten einde op dat gebied de openbare hygiëne, veiligheid, rust en zedelijkheid te verzekeren ;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1954 houdende kampeerverordening, inzonderheid op de artikelen 20 en 21 ;

Overwegende dat de uitbreiding van het toerisme een vereenvoudiging wettigt van de formaliteiten, te vervullen door hen die op een kampeerterrein overnachten ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

.../...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 20 van het koninklijk besluit van 23 december 1954 houdende kampeerverordening wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 20.- Hij die op een kampeerterrein wenst te overnachten, moet het identiteitsbewijs dat hij bij zich moet hebben, voorleggen aan de houder van de in artikel 12 bedoelde vergunning of aan diens vertegenwoordiger.

Deze vermeldt in een kampregister met genummerde bladen de naam, de voornamen, de woonplaats, de nationaliteit, het beroep en het nummer van het identiteitsbewijs van de kampeerder, alsook de datum van zijn aankomst in het kamp.

Hij zendt een door hem ondertekende opgave van deze inlichtingen aan de plaatselijke politieoverheid, uiterlijk de dag na de aankomst van de kampeerder.

Hij noteert de datum waarop de kampeerder vertrekt, nog dezelfde dag.

.../...

Het kampregister wordt een jaar lang bewaard. Het ligt altijd ter inzage van de leden van politie en de Rijkswacht.

Het model van het kampregister en het model van de hiervoren bedoelde opgave zijn bij dit besluit gevoegd".

Artikel 2.-

Artikel 21 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 21.- Voor groepen echter zijn de bepalingen van artikel 20 alleen op de groepsleider van toepassing. De lijst van alle hem vergezellende personen wordt in het kamp neergelegd".

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 4.-

Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

.../...

Hier volgen de modellen van het kamp-register en van de opgave met de inlichtingen bestemd voor de politieoverheid. Deze modellen worden door de Koning en door de betrokken Ministers ondertekend onder de melding :

" Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van . . . ".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.